



Question 1 What is "SAIB"? "ਸਾਈਬ" ਕੀ ਹੈ?

Answer Sikh Association in Brunei. "ਬਰੂਨੇਈ ਵਿਚ ਸਿੱਖ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ"

Question 2 What is an association?

Answer An association is a formal organisation of people or groups of people i.e members. ਇੱਕ ਸੰਗਠਨ ਲੋਕਾਂ ਜਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹਾਂ ਦੀ ਇੱਕ ਰਸਮੀ ਸੰਸਥਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

Question 3 "SAIB" is an association (organisation), is "SAIB" registered with Brunei Government? "ਸਾਈਬ" ਇੱਕ ਸੰਸਥਾ ਹੈ (ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ), ਕੀ "SAIB" ਬਰੂਨੇਈ ਸਰਕਾਰ ਨਾਲ ਰਜਿਸਟਰਡ ਹੈ?

Answer Yes, as required by The Government all such associations same as the "SAIB" also registered with Brunei Government "Laws of Brunei. CAP. 66. Registration of societies"
ਹਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸਰਕਾਰ ਦੁਆਰਾ ਲੋੜੀਂਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨਾਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਸਾਈਬ" ਦਾ ਆਪਣਾ ਸੰਵਿਧਾਨ, ਨਿਯਮ ਹੈ ਅਤੇ ਬਰੂਨੇਈ ਸਰਕਾਰ "ਬਰੂਨੇਈ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ. ਕੈਪ. 66. ਸੁਸਾਇਟੀਆਂ ਦੀ ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ" ਦੇ ਨਾਲ ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ ਹੈ।

Question 4 Does "SAIB" have a formal written constitution, rules & regulations? Where can the member get a copy of the constitution?

ਕੀ "SAIB" ਦਾ ਲਿਖਤੀ ਸੰਵਿਧਾਨ, ਅਤੇ ਨਿਯਮ ਹਨ? ਸੰਵਿਧਾਨ ਦੀ ਕਾਪੀ ਮੈਂਬਰ ਕਿੱਥੇ ਲੈ ਸਕਦਾ ਹੈ?

Answer Yes, "SAIB" does have a formal written constitution, rules & regulations and a copy of the constitution is available at SAIB house.
ਹਾਂ, "SAIB" ਕੋਲ ਇੱਕ ਲਿਖਤੀ ਸੰਵਿਧਾਨ, ਨਿਯਮ ਹਨ ਅਤੇ ਸੰਵਿਧਾਨ ਇੱਕ ਕਾਪੀ SAIB ਘਰ ਉਪਲਬਧ ਹੈ।

Question 5 What is "SAIB" aim and objectives? "ਸਾਈਬ" ਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਕੀ ਹਨ?

Answer 5.1 To foster goodwill and fraternity among members.
ਮੈਂਬਰਾਂ ਵਿਚ ਸਦਭਾਵਨਾ ਅਤੇ ਭਾਈਚਾਰਾ ਪੈਦਾ ਕਰਨਾ।

5.2 To promote close co-operation and general welfare among members;
ਮੈਂਬਰਾਂ ਵਿੱਚ ਨੇੜਲੇ ਸਹਿਯੋਗ ਅਤੇ ਆਮ ਭਲਾਈ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਨਾ।

5.3 To promote and maintain close co-operation and relationship among other races.
ਦੂਜੀਆਂ ਵਿਚਾਲੇ ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਸਹਿਯੋਗ ਅਤੇ ਸਬੰਧਾਂ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਕਾਇਮ ਰੱਖਣਾ।

5.4 To promote and provide for the benefits and enjoyment of the members and such persons as may be authorised by the Association all the requisite amenities or facilities for social, recreational athletic and academic pursuit
ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੇ ਲਾਭ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਅਤੇ ਲਈ ਜੋ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਦੁਆਰਾ ਸਮਾਜਿਕ, ਮਨੋਰੰਜਨ, ਖੇਲਾ ਅਤੇ ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਾਰਜਾਂ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਸਹੂਲਤਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਾ।

5.5 To promote and maintain the Sikh culture values among members and to participate in any social and cultural events;
ਮੈਂਬਰਾਂ ਵਿਚ ਸਿੱਖ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੀਆਂ ਕਦਰਾਂ ਕੀਮਤਾਂ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਨ, ਕਾਇਮ ਰੱਖਣ ਲਈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮਾਜਿਕ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਸਮਾਗਮਾਂ ਵਿਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣ ਲਈ।



- 5.6 To provide pecuniary or other assistance to any Association, institute, board or society in Brunei;
ਬੂਨੇਈ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵੀ ਹੋਰ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ, ਸੰਸਥਾ, ਬੋਰਡ ਜਾਂ ਸੁਸਾਇਟੀ ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਾ।
- 5.7 To acquire, purchase, lease, take hold and enjoy movable and immovable property of every description and to sell, exchange, surrender and yield up or otherwise dispose of and deal with any movable and immovable property upon such terms and conditions as the Association may think fit;
ਹਰ ਤਰਾ ਦੀ ਚੱਲ ਅਤੇ ਅਚੱਲ ਜਾਇਦਾਦ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ, ਖਰੀਦਣਾ, ਲੀਜ਼ 'ਤੇ ਲੈਣਾ ਅਤੇ ਵੇਚਣ, ਆਦਾਨ-ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ, ਅਤੇ ਪੇਸ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਚੱਲਣਯੋਗ ਅਤੇ ਅਚੱਲ ਜਾਇਦਾਦ ਨੂੰ ਸ਼ਰਤਾਂ ਅਤੇ ਨਿਯਮਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਕਾਰੋਬਾਰ ਸੌਦਾ ਕਰਨਾ ਜਿਹੜਾ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਠੀਕ ਸਮਝੇ।
- 5.8 To invest any surplus fund of Association in any profitable institution as the Association may think fit; ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਾਧੂ ਫੰਡ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਲਾਭਕਾਰੀ ਸੰਸਥਾ ਵਿੱਚ ਨਿਵੇਸ਼ ਕਰਨਾ ਜਿਹੜਾ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਠੀਕ ਸਮਝੇ।
- 5.9 To provide bursary/scholarship for the Association members children to continue/ further their education. The approval of such bursary/scholarship, the amount offered and its conditions will be decided by the committee from time to time;
ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿੱਖਿਆ ਜਾਰੀ ਰੱਖਣ / ਅੱਗੇ ਵਧਾਉਣ ਲਈ ਵਜ਼ੀਫ਼ਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਾ। ਅਜਿਹੀਆਂ ਬਰਸਰੀ / ਵਜ਼ੀਫ਼ਾ ਦੀ ਪ੍ਰਵਾਨਗੀ, ਪੇਸ਼ ਕੀਤੀ ਗਈ ਰਕਮ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਬਾਰੇ ਕਮੇਟੀ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ ਤੇ ਫੈਸਲਾ ਲਵੇਗੀ।
- 5.10 To raise a fund with the prior approval of the authority concerned in pursuant to the above object. ਉਪਰੋਕਤ ਉਦੇਸ਼ ਦੇ ਲਈ ਸਬੰਧਤ ਅਧਿਕਾਰੀ ਦੀ ਪ੍ਰਵਾਨਗੀ ਨਾਲ ਫੰਡ ਇਕੱਠਾ ਕਰਨਾ

Question 6 Why should you be the member of "SAIB"? ਤੁਹਾਨੂੰ "SAIB" ਦਾ ਮੈਂਬਰ ਕਿਉਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

Answer 6.1 "SAIB" is an association of the Member, By the Member, For the Member.
Non-members shall not be able to get the benefits of aforesaid privileges and participation in social & cultural events / activities.
"ਸਾਈਬ" ਮੈਂਬਰ ਦੀ, ਮੈਂਬਰ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂਬਰ ਲਈ ਸੰਸਥਾ ਹੈ, ਗੈਰ-ਮੈਂਬਰ ਉਪਰੋਕਤ ਸਹੂਲਤਾਂ ਦਾ ਲਾਭ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਣਗੇ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮਾਜਿਕ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ / ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਮੂਲੀਅਤ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਣਗੇ।

- 6.2 Members are free or with a very minimal fee to avail the facilities available at SAIB House, such as games, any other social & cultural event, get together, parties, seminars and etc.
ਮੈਂਬਰ ਮੁਫਤ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਫੀਸ ਦੇ ਨਾਲ ਸਾਈਬ ਵਿਖੇ ਉਪਲਬਧ ਸਹੂਲਤਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਖੇਡਾਂ, ਕੋਈ ਹੋਰ ਸਮਾਜਿਕ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਸਮਾਗਮ, ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਤੌਰ ਤੇ ਇਕੱਠੇ ਹੋਣ, ਪਾਰਟੀਆਂ, ਸੈਮੀਨਾਰਾਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।
- 6.3 Members have right to vote, participate association meetings, member's suggestions / opinion are always welcomed, non-members have no voice and not allowed to interfere in association operation.



ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ, ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਦੀਆਂ ਮੀਟਿੰਗਾਂ ਵਿਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣਾ ਅਤੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੇ ਸੁਝਾਵਾਂ / ਵਿਚਾਰਾਂ ਦਾ ਸਵਾਗਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਗੈਰ-ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਦੇ ਸੰਚਾਲਨ ਵਿੱਚ ਦਖਲ ਦੇਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਨਹੀਂ ਹੈ।

- Question 7 Will there be possible to have an association, the same as " SAIB" without members? ਕੀ ਕੋਈ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਸਾਈਬ" ਬਿਨਾਂ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੇ ਹੋਣਾ ਸੰਭਵ ਹੈ?
- Answer Absolutely not, it is not possible to have an association without members, association should have as many as possible members who have a common goal / interest, such as SAIB to server the society and achieve the said objectives.
ਮੈਂਬਰਾਂ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਕੋਈ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਬਿਲਕੁਲ ਸੰਭਵ ਨਹੀਂ, ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਵਿਚ ਮੈਂਬਰ ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਂਝਾ ਟੀਚਾ/ ਰੁਚੀ ਹੋਵੇ।
- Question 8 Who can be a member? ਮੈਂਬਰ ਕੌਣ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
- Answer Membership is open to all person of Sikh/Punjabi and Sindhi community with good character, residing in Brunei and who shall accept the rule & constitution of the Association.
ਮੈਂਬਰਸ਼ਿਪ ਸਿੱਖ / ਪੰਜਾਬੀ ਅਤੇ ਸਿੰਧੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਚੰਗੇ ਕਿਰਦਾਰ ਵਾਲੇ ਸਾਰੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਲਈ ਖੁੱਲੀ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਬੁਨੇਈ ਵਿਚ ਵਸਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਦੇ ਨਿਯਮ ਅਤੇ ਸੰਵਿਧਾਨ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨਗੇ।
- Question 9 Is there any membership fee? ਕੀ ਇੱਥੇ ਕੋਈ ਸਦੱਸਤਾ ਲਈ ਫੀਸ ਹੈ?
- Answer There is a one-time lifetime membership registration fee of B\$30.00 and an annual subscription fee of \$24 (\$2 per month)
ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਸਮੇਂ ਦੀ ਉਮਰ ਭਰ ਲਈ ਮੈਂਬਰੀ ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ ਫੀਸ \$30.00 ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਲਾਨਾ ਫੀਸ \$24 (ਪ੍ਰਤੀ ਮਹੀਨਾ \$ 2) ਹੈ।
- Question 10 How does "SAIB" generate revenue to run the association?
"SAIB" ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਨੂੰ ਚਲਾਉਣ ਲਈ ਮਾਲੀਆ (ਪੈਸੇ) ਦਾ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਦਾ ਹੈ ?
- Answer Membership join & subscription fee, donation / voluntary financial contributions by engaging individuals, businesses and etc.
ਮੈਂਬਰ ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ ਅਤੇ ਸਾਲਾਨਾ ਫੀਸ / ਸਵੈਇੱਛਤ ਵਿੱਤੀ ਯੋਗਦਾਨ ਵਿਅਕਤੀਆਂ, ਕਾਰੋਬਾਰਾਂ ਅਤੇ ਹੋਰਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਕੇ।
- Question 11 Is there any other condition or regulation related to membership?
ਕੀ ਸਦੱਸਤਾ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਕੋਈ ਹੋਰ ਸ਼ਰਤ ਜਾਂ ਨਿਯਮ ਹੈ ?
- Answer Membership is subjected to the approval of SAIB President and it can be terminated if the member violates the rule & regulation of the association
ਸਦੱਸਤਾ SAIB ਦੇ ਪ੍ਰਧਾਨ ਦੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇ ਮੈਂਬਰ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਪ੍ਰਧਾਨ ਦੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਨਾਲ ਮੈਂਬਰ ਦੀ ਸਦੱਸਤਾ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
- Question 12 Is "SAIB" a "Gurudwara " in Brunei? ਕੀ "ਸਾਈਬ" ਬੁਨੇਈ ਵਿਚ ਇਕ "ਗੁਰੂਦੁਆਰਾ" ਹੈ?
- Answer No, It is not. this is a non-profitable association run by the members to achieve above-mentioned objectives, SAIB has an objective to promote and maintain the Sikh



culture values among members and to participate in any social and cultural events; (refer answer 5.5 of question no 5)

ਨਹੀਂ, ਇਹ ਉੱਪਰ ਦੱਸੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਚਲਾਆ ਇੱਕ ਸੰਗਠਨ ਹੈ, ਸਾਈਬੀ ਦਾ ਇੱਕ ਉਦੇਸ਼ ਇਹ ਵੀ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂਬਰਾਂ ਵਿੱਚ ਸਿੱਖ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੀਆਂ ਕਦਰਾਂ ਕੀਮਤਾਂ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਤ ਅਤੇ ਕਾਇਮ ਰੱਖਣ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮਾਜਿਕ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਸਮਾਗਮਾਂ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣਾ।

Question 13 How can a member arrange an event in SAIB house?

ਮੈਂਬਰ ਸਾਈਬ ਘਰ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਇੱਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ?

Answer

Member should liaise with SAIB house and fill in an Event Request Form for SAIB President Approval. ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ SAIB ਘਰ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਧਾਨ ਦੀ ਪ੍ਰਵਾਨਗੀ ਲਈ ਇੱਕ ਇਵੈਂਟ ਬੇਨਤੀ ਫਾਰਮ ਭਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।

Question 14 Who shall be responsible for the individual event organised by a member in SAIB house?

ਸਾਈਬ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਮੈਂਬਰ ਦੁਆਰਾ ਆਯੋਜਿਤ ਕੀਤੇ ਗਏ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਸਮਾਗਮ ਲਈ ਕੌਣ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੋਵੇਗਾ ?

Answer

Member shall responsible to take care of the facilities at SAIB house, cleanliness, car parking, security and any required approval for authorities for big event/function.

ਮੈਂਬਰ ਸਾਈਬ ਘਰ ਦੀਆਂ ਸਹੂਲਤਾਂ, ਸਫਾਈ ਅਤੇ ਸੁੱਧਤਾ, ਕਾਰ ਪਾਰਕਿੰਗ, ਸੁਰੱਖਿਆ ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਸਮਾਗਮਾਂ / ਸਮਾਰੋਹ ਲਈ ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਦੀ ਲੋੜੀਂਦੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੋਵੇਗਾ।



To be continued and apologies for any translation errors